



Е.А.Николаева

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**  
*пособие по курсу страноведение*

ББК 81.471.1-923

Н 63

Учебно-методическое пособие издается по решению Редакционно-издательского совета Санкт-Петербургского культурологического общества

**Составитель: Е.А. Николаева**

**Научный консультант: Т.Г. Вершинина**

**Николаева Е.А.**

**Н 63** Французский язык. Пособие по курсу «Страноведение» / науч. ред. Т.Г. Вершинина. – СПб.: Издательство «СПбКО», 2010. – 176 с.

ISBN 978-5-903983-11-7

Настоящее учебно-методическое пособие расширяет знания французского языка и предлагает интересный материал о современной Франции, ее географии, политике и экономике. Оно может служить занимательным чтением для изучающих французский язык и будет полезно для широкого круга читателей.

В пособие включены тексты из различных французских и русских изданий и путеводителей. Они сопровождаются заданиями и упражнениями, двуязычным словарем и культурологическим комментарием.

Пособие предназначено для лиц изучающих историю мировой культуры и влюбленных во Францию.

УДК 811.133.1 (075.8)

ББК 81.471.1-923

ISBN 978-5-903983-11-7

© ООО Издательство «СПбКО», 2010

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>4</b>
<b>1. Paris. Ile-de-France</b> .....	<b>6</b>
Textes supplémentaires .....	24
<b>2. Nord-Pas de Calais. Picardie</b> .....	<b>39</b>
Textes supplémentaires .....	45
<b>3. Bourgogne. Franche-Comté</b> .....	<b>58</b>
Textes supplémentaires .....	62
<b>4. Rhône-Alpes</b> .....	<b>74</b>
<b>5. Centre. Auvergne. Limousin</b> .....	<b>86</b>
<b>6. Provence-Alpes. Côte d' Azur – Corse</b> .....	<b>98</b>
Textes supplémentaires .....	102
<b>7. La Camargue</b> .....	<b>118</b>
Texte supplémentaire .....	122
<b>8. Languedoc-Roussillon – Midi-Pyrénées</b> .....	<b>124</b>
Textes supplémentaires .....	125
<b>9. Aquitaine. Poitou-Charentes</b> .....	<b>134</b>
Textes supplémentaires .....	136
<b>10. Les Landes</b> .....	<b>146</b>
Texte supplémentaire .....	149
<b>11. Centre – Val de Loire. Pays de la Loire</b> .....	<b>150</b>
Textes supplémentaires .....	151
<b>12. Bretagne. Normandie</b> .....	<b>158</b>
Textes supplémentaires .....	163





# 1. PARIS. ILE-DE-FRANCE

## Texte 1

En lisant le texte réfléchissez à la question ci-dessous:  
Pourquoi la ville de Paris se fait-elle parler d'elle?

### Paris à travers les siècles

Paris est fait de tant de choses – créatures proches et lointaines, figures mystérieuses, fantômes surgis du passé, architectures éblouissantes – qui, tous les jours, dès l'aube, changent le visage de la ville et font parler d'elle. Plus que toute autre capitale, Paris joue un rôle vraiment particulier dans son propre pays et dans toute l'Europe, ceci depuis la nuit des temps. Depuis qu'en 508 Clovis établit ici la capitale de la Gaule, Paris n'a cessé de consacrer cette image.

Au temps des Gaulois, Paris s'appelait Lutèce. Le peuple gaulois qui habitait la région autour de Lutèce s'appelait les Parisii. C'est de ce nom qu'est venu plus tard le nom de Paris. Lutèce était située dans une petite île, au milieu de la Seine: c'est aujourd'hui l'île de la Cité.

Paris s'est étendu, au Moyen Age, sur la rive gauche et la rive droite de la Seine. Philippe Auguste l'a entouré d'un rempart et a construit le Louvre pour défendre la ville. Charles V a construit un autre rempart entourant une plus grande surface. Au XIII siècle a été achevée la construction du chef-d'oeuvre de l'art gothique – la cathédrale Notre-Dame de Paris, qui pour beaucoup est le symbole même de la capitale. La cathédrale occupe le centre de l'île de la Cité.

Paris a continué à s'agrandir. En 1578 a été commencée la construction du Pont-Neuf – le plus ancien pont de Paris. Elle n'a été terminée qu'en 1604. L'histoire de la ville est reflétée au

musée historique – le musée Carnavalet, qui se trouve dans le quartier Le Marais. Au début du XVII<sup>e</sup> siècle Henri IV a décidé de faire construire la place Royale dans un quartier de Marais alors à l’abandon. C’est en 1800 qu’elle prit le nom de place des Vosges.

De 1610 à 1661, c’est-à-dire à l’époque de Louis XIII, de Richelieu et de Mazarin, on a construit de nouveaux palais royaux à Paris: ainsi le palais du Luxembourg. Sur l’ordre de Richelieu on a reconstruit les bâtiments de la Sorbonne au Quartier latin – quartier des étudiants. Le nom du quartier s’explique par l’utilisation de la langue latine dans l’enseignement et la science. Louis XIV a embelli Paris. Il a ajouté à son palais du Louvre une grande colonnade. Il a fait bâtir l’hospice des Invalides pour y loger les soldats mutilés à la guerre. Mais le plus beau monument qui a été élevé en France sous le règne de Louis XIV a été le château de Versailles près de la capitale.

Au XVIII<sup>e</sup> siècle a été aménagée la place de la Concorde et a été installé le Jardin des Plantes.

Au XIX<sup>e</sup> siècle on a construit le Panthéon, consacré aux grands hommes de la France, l’Arc de Triomphe de l’Etoile en l’honneur de l’armée de Napoléon I<sup>er</sup>, un immense Opéra, on a embelli les places et les avenues, dont les Champs-Élysées. L’embellissement de la ville est lié au nom du baron Haussmann. Le basilique de Sacré-Cœur, édifié à la suite de la Commune de 1871, couronne le quartier de peintres-Montmartre. A la fin du siècle a paru «la plus belle dame de Paris» – la Tour Eiffel, construite par l’ingénieur Eiffel pour l’Exposition universelle de 1889 -l’année du centenaire de la Révolution. L’image de la tour se confond avec l’image même de Paris.

## *Vocabulaire*

éblouissant, -e	ослепительный, -ая
aube (f)	заря
consacrer qch	увековечивать что-л
Lutèce (f)	Лютеция
rempart (m)	укрепление
île (f)	остров
cathédrale (f) Notre-Dame de Paris	Собор Парижской Богоматери
palais (m)	дворец
hospice (m)	приют
mutilé, -e	искалеченный, -ая
château (m)	замок
aménager qch	обустроить что-л
embellir qch	украшать что-л
se confondre avec qch	смешиваться с чем-л

## *Commentaire*

**La Seine** – Сена (река, пересекающая Париж)

**La rive gauche** – левый берег (часть города, которая по традиции имеет артистическое и художественное предназначение)

**La rive droite** – правый берег (часть города, которая по традиции имеет административное предназначение)

**Philippe Auguste** – Филипп-Август (1125-1223; король Франции)

**Charles V (dit le Sage)** – Карл V Мудрый (1338-1380; король Франции)

**Henri IV** – Генрих IV (1553-1610) король Франции и На-

варры

**Mazarin** – Мазарини Джулио (1602-1661) кардинал и политический деятель Франции итальянского происхождения

**La Sorbonne** – Сорбонна (университет Парижа, основанный в 1257 г. Робером де Сорбооном)

**Haussmann** – Осман (1809-1891) градостраитель и политический деятель Франции

### *Exercices*

**1. Répondez à la question d'appui d'avant le texte.**

**2. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:**

1. Plus que toute autre capitale, Paris ...
2. Paris s'appelait Lutèce, le peuple gaulois qui habitait ...
3. Paris s'est étendu, au Moyen Age, sur la rive ...
4. Au XIII siècle a été achevée la construction du chef-d'oeuvre de l'art gothique ...
5. Au début du XVII siècle Henri IV a décidé de faire construire ...
6. Le plus beau monument qui a été élevé en France sous le règne de Louis XIV ...
7. Au XIX siècle on a construit l'Arc de Triomphe de l'Etoile en l'honneur de l'armée de Napoléon Ier, ...
8. A la fin du siècle a paru «la plus belle dame de Paris» – la Tour Eiffel, construite pour ...

**3. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:**

1. Paris est la plus belle ville d'Europe.
2. Paris joue un grand rôle dans le pays et en Europe.



3. L'ancien nom de Paris était Parisii.
4. Notre-Dame de Paris se trouve au coeur de la ville.
5. Le Pont Neuf a été construit récemment.
6. Le château de Versailles a été construit sous le règne du «Roi-Soleil».
7. Le baron Haussmann a construit la Tour Eiffel.

#### **4. Traduisez les phrases ci-dessous:**

1. Париж играет особую роль в своей стране и в мире.
2. Во времена Галлии Париж назвался Лютетией.
3. Вокруг Лютетии жило племя паризиев: от этого имени произошло название Париж.
4. Париж начинался на острове Сите, находящемся на середине Сены.
5. У Парижа много символов; одним из них является Собор Парижской Богоматери – шедевр готического искусства.
6. Самым старым мостом Парижа является Новый мост, законченный в 1604г.
7. В эпоху Людовика XVIII, Ришелье и Мазарини в Париже было построено много новых мостов.
8. Самый красивый памятник архитектуры, построенный при Людовике XIV, – это Версальский замок.
9. В начале XIX века была построена Триумфальная арка, в конце века – Эйфелевая башня.

#### **5. En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations les mots et expressions ci-dessous:**

- est fait de tant de choses,
- un rôle vraiment particulier, qui habltait la région autour de Lutèce,
- du chef-d'oeuvre de l'art gothique,
- le plus ancien pont,
- les soldats mutilés à la guerre,
- «la plus belle dame de Paris».

- 6. Résumez chaque paragraphe du texte dans une courte synthèse.**
- 7. Dites ce que vous saviez sur l'histoire de Paris avant de lire le texte.**
- 8. Dites ce que vous en savez maintenant.**
- 9. Paris a deux symboles – Notre-Dame et la Tour Eiffel. Donnez le pour et le contre de cette affirmation.**

## **Texte 2**

En lisant le texte réfléchissez à la question ci-dessous:  
Est-il vrai que Paris n'a pas perdu son image historique?

### **Paris au XX siècle**

Au XX siècle la ville n'a pas perdu son image historique, malgré la reconstruction de plusieurs monuments et la création de centres et espaces modernes.

Dans les années 70, Pompidou fait construire cet étrange bâtiment qu'est le Centre Georges-Pompidou et associe son nom à l'opération d'urbanisme la plus discutée de toute la ville. Puis c'est Mitterrand qui soutient le projet de la Grande Arche de la Défense et célèbre le bicentenaire

de la création du musée du Louvre avec l'ouverture d'une nouvelle aile du musée et l'inauguration du hall que surmonte une pyramide dont la transparence cristalline projette la lumière au sous-sol de la cour Napoléon. Non satisfait, il entreprend aussi la Très Grande Bibliothèque de France: quatre tours face à face, pareilles à d'immenses livres en verre et en béton, ouverts et tournés vers le ciel.

Voici la liste de créations et reconstructions à Paris au cours du XX siècle.

La Géode, cette sphère d'acier, est une des pièces maîtresses de la Cité des sciences et de l'industrie, cette dernière inaugurée à la porte de la Villette en 1958. La Géode abrite une gigantesque salle de cinéma à vision «totale».

La construction à la périphérie de Paris du quartier d'affaires de la Défense commença en 1958. Aujourd'hui, 30 000 personnes y travaillent pour des sociétés internationales. En 1989, la Grande Arche vint parachever l'aménagement du quartier. Ce cube évidé qui pourrait contenir Notre-Dame et sa flèche, abrite 36 étages de bureaux, un espace d'exposition et offre une belle vue sur Paris de sa terrasse de 1500 mètres carrés.

Le Centre Georges-Pompidou – centre de l'Art moderne -pendant des années a provoqué de vives polémiques. Mais son architecture dérangement a fini par conquérir les Parisiens, et même les amoureux du quartier lui trouvent une certaine élégance.

L'ancienne gare d'Orsay a trouvé sa vocation: le bâtiment abrite maintenant, dans un décor Napoléon III, le musée du XIX siècle, notamment les œuvres des impressionnistes.

La création du Grand Louvre a permis de donner à l'un des plus riches musées du monde une ampleur

exceptionnelle, en affectant la totalité du palais au musée. D'habitude de nombreux touristes visitent les antiquités égyptiennes, grecques et romanes, la célèbre venus de Milo, la Victoire de Samothrace et, bien sûr, la Joconde de Léonard de Vinci. C'est impossible de visiter et même d'énumérer tous les chefs-d'oeuvres de l'art mondial, exposés au Louvre.

Pour marquer l'entrée du Louvre, l'architecte sino-américain Pei y a élevé une pyramide de verre, très controversée.

L'Opéra Bastille, inauguré en 1989, est le grand centre d'art lyrique parisien.

La Bibliothèque nationale de France a ouvert ses portes en 1997. Constituée de 4 tours de verre, elle propose 2000 places pour les chercheurs officiels et 1100 pour le grand public.

Le ventre de Paris, les célèbres Halles, ont disparu. A leur place, on a construit le Forum des Halles, qui regroupe jardins et galeries marchandes.

Paris vit dans un mouvement perpétuel. Paris c'est Paris.

### *Vocabulaire*

espace(m)	пространство
arche (f)	арка
bicentenaire (m)	двустолетие
aile (f)	крыло
inauguration (f)	торжественное открытие
cristalline, -	кристаллический, -ая
satisfait, -e	удовлетворенный, – ая
pièce (f) maîtresse	зд. главный компонент
abriter qch	вместать в что-л.

parachever qch	завершить что-л.
évidé, -e	выдолбленный, -ая
dérangeant, -e	беспокойный, -ая
vocation (f)	предназначение
antiquités (f pi)	древности
controversé, -e	спорный, -ая
constitué, -e de qch	состоящий, – ая из чего-л.
ventre (m)	живот, чрево
disparaître	исчезнуть

## Commentaire

**Victoire de Samothrace** – Ника Самофракийская (статуя, представляющая крылатую Победу. Творение Родосского скульптора III-II вв. до нашей эры)

**La Joconde** – Джоконда (знаменитая картина Леонардо да Винчи)

**Les Halles** – «Чрево Парижа» (огромный рынок в центре города, описанный в произведениях многих писателей; в настоящее время снесен)

## Exercices

1. Répondez à la question d'appui d'avant le texte.
2. Terminez les phrases ci-dessous en vous inspirant du texte:

1. Au XX siècle la ville n'a pas perdu son image historique, malgré ...
2. Pompidou fait construire cet étrange bâtiment qu'est le Centre Georges-Pompidou et associe son nom à ...
3. Le bicentenaire de la création du musée du Louvre a été



marqué avec l'ouverture d'une nouvelle aile du musée et l'inauguration du hall que surmonte une pyramide dont ...

4. La Géode, cette sphère d'acier, est une des pièces maîtresses de la Cité des sciences et de l'industrie ...
5. La construction à la périphérie de Paris ...
6. L'architecture dérangement du Centre Georges-Pompidou – centre de l'Art moderne – a fini par conquérir les Parisiens,...
7. Pour marquer l'entrée du Louvre, l'architecte sino-américain Pei y ...

**3. Dites si les phrases ci-dessous correspondent aux idées du texte:**

1. Au XX siècle la ville a été embellie et reconstruite.
2. L'architecture moderne a provoqué de vives discussions.
3. Tous les présidents de la République ont contribué à l'embellissement de Paris.
4. Le quartier de la Défense est avant tout un centre culturel.
5. La Grande Arche est une grande salle de cinéma.
6. Le Centre Georges-Pompidou est un quartier d'affaires.
7. Au XX siècle une nouvelle gare – la gare d'Orsay a été construite.
8. La pyramide en verre du Grand Louvre a émerveillé tous les Parisiens.
9. Les Halles de Paris n'existent plus.

**4. Répondez aux questions ci-dessous:**

1. Quelles personnalités ont contribué à l'embellissement de la ville au XX siècle?

2. La nouvelle architecture, a-t-elle satisfait tout le monde?
3. Qu'est-ce qui se trouve-t-il à la Défense?
4. Quel art est présenté au Centre Georges-Pompidou?
5. La musée d'Orsay, qu'abrite-t-il?
6. L'architecture de la Bibliothèque nationale de France, que symbolise-t-elle?
7. Les Halles, que sont-elles devenues?

**5. Traduisez les phrases ci-dessous:**

1. В XX веке Париж не потерял своего исторического облика, несмотря на реконструкцию многих старых памятников и строительство новых.
2. В 70-гг. построен Центр современного искусства Жорж Помпиду.
3. Франсуа Миттеран поддержал проект создания Большой Арки Дефанс.
4. Бывший вокзал Орсе был переделан в музей искусства XIX века.
5. К двухсотлетию музея Лувра была построена знаменитая прозрачная пирамида.
6. «Чрево Парижа» исчезло. На него месте построен Форум, Объединяющий сады и торговые галереи.
7. Многие современные постройки города вызывают споры.
8. Париж живет в постоянном движении. Париж – это Париж

**6. En vous inspirant du texte mettez dans les microsituations**

- les mots et expressions ci-dessous:
- malgré la reconstruction de plusieurs monuments,

- l'opération d'urbanisme la plus discutée,
- l'ouverture d'une nouvelle aile du musée,
- projette la lumière au sous-sol,
- ouverts et tournés vers le ciel
- pourrait contenir Notre-Dame et sa flèche,
- même les amoureux du quartier,
- qui regroupe jardins et galeries marchandes.

7. **Résumez chaque paragraphe du texte dans une courte synthèse.**
8. **Dites ce que vous saviez sur la nouvelle architecture de Paris avant de lire le texte.**
9. **Dites ce que vous en savez maintenant.**
10. **Paris vit dans un mouvement perpétuel. Paris c'est Paris. Justifiez cette affirmation.**

### Texte 3

En lisant le texte réfléchissez à la question ci-dessous:  
L'auteur, aime-t-il mieux Paris ou la province?

#### Quitter Paris pour la province

Actuellement la France compte 26 régions dont 4 d'outre-mer:

Alsace	Ile-de-France	Picardie
Aquitaine	Languedoc-Roussillon	Poitou-Charentes
Auvergne	Limousin	Provence-Alpes-Côte d'Azur
Bourgogne	Lorraine	Rhône-Alpes

Bretagne	Midi-Pyrénées	
Centre	Nord-Pas-de-Calais	Guadeloupe (outre-mer)
Champagne-Ardenne	Basse-Normandie	Guyane (outre-mer)
Corse	Haute-Normandie	Martinique (outre-mer)
Franche-Comté	Pays de la Loire	Réunion (outre-mer)

Quitter Paris pour la province, c'est pire que de s'exiler en Guinée. Il faut toujours s'expliquer, se justifier, se faire pardonner.

Alors je m'explique. Premier argument: avec le fax, le modem et le TGV, il est non seulement possible, mais aussi très facile, de repeupler les environs de Paris.

Deuxième argument: depuis que j'ai quitté Paris, j'ai recommencé à aimer Paris. Le métro me paraît commode, la nuit vivante et la ville superbe. Et puis l'expérience est tellement enrichissante: j'ai découvert Paris vu de la France, la SNCF au temps de Socrate et l'essuie-glace en TGV. J'ai même commencé à comprendre pourquoi la capitale est un autre pays que la province. Si vous voulez mon avis, à Paris, la vie se conjugue au féminin pluriel. Elle est rapide, active, efficace, ouverte, égocentrique, célibataire, névrotique. En résumé, à Paris, la vie est impossible et intéressante. A Bordeaux, la vie est différente. Elle est tellement facile qu'elle ressemble à une plaisanterie. Ici, la vie est comme la forêt des Landes: droite et belle. Mais plate.

Ici, quand on tombe de Paris, tout est tellement facile qu'on hésite à le répéter. Se loger, se meubler, se garer, s'approvisionner, s'évader, se cultiver, rien de tout cela n'offre jamais la moindre occasion d'y laisser sa santé. Il y a des places dans les crèches, les embouteillages font sourire, la gare est à deux pas, l'aéroport à côté.

On reconnaît Bordeaux à ses rythmes. Dans une ville qui a programmé ses feux rouges sur l'éternité, les gens ne cassent